

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited  
2 August 2012\*  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли  
Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная  
процедура)  
Пятьдесят седьмая сессия  
Вена, 1-5 октября 2012 года**

**Урегулирование коммерческих споров**

**Подготовка правового стандарта прозрачности в контексте  
арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами  
и государствами на основе международных договоров**

**Предложение правительств Австралии, Аргентины, Канады,  
Мексики, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Южной  
Африки**

**Записка Секретариата**

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1	2
II. Предложение правительств Австралии, Аргентины, Канады, Мексики, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Южной Африки .....		2

\* Настоящий документ представлен с задержкой, поскольку был получен с опозданием.



## **I. Введение**

1. На пятьдесят шестой сессии Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) делегациям было предложено скоординировать свои усилия и предложить альтернативные решения для определения сферы применения проекта правил о прозрачности в ответ на предложение, изложенное в пункте 54 документа A/CN.9/741, и сообщить соответствующие редакционные предложения Секретариату для их рассмотрения Рабочей группой (A/CN.9/741, пункт 59). Правительства Австралии, Аргентины, Канады, Мексики, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Южной Африки представили предложение, текст которого воспроизводится ниже в том виде, в котором он был получен Секретариатом.

## **II. Предложение правительств Австралии, Аргентины, Канады, Мексики, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Южной Африки**

Подлинный текст на английском языке

Дата: 1 августа 2012 года

### Применение правил о прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам

В докладе о работе пятьдесят шестой сессии Рабочей группы II (A/CN.9/741), состоявшейся в Нью-Йорке 6-10 февраля 2012 года, рассматривается вопрос о применимости новых правил о прозрачности к действующим инвестиционным договорам, т.е. к инвестиционным договорам, заключенным до [даты принятия] [даты вступления в силу] правил о прозрачности. См., например, пункты 50-53 документа A/CN.9/741, из которых следует, что в рамках Рабочей группы высказывались различные мнения по этому вопросу.

В пункте 54 документа A/CN.9/741 говорится, что "Рабочей группе было предложено рассмотреть следующий подход ... . В отношении действующих международных инвестиционных договоров правила о прозрачности будут применяться только тогда, когда стороны прямо выразили согласие с этим; при этом должна быть использована формулировка, разъясняющая, что действующие международные инвестиционные договоры не могут толковаться динамично таким образом, который обусловил бы применимость к ним правил о прозрачности".

"Динамичное толкование" инвестиционного договора может иметь место в том случае, когда этот договор в соответствии с применимыми правилами толкования договоров предусматривает применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с учетом его возможных изменений с течением времени, и, тем самым, к этому договору может применяться вариант Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, [принятый][вступающий в силу] после заключения договора, например, "Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, действующий на момент получения уведомления об арбитраже".

Из доклада со всей ясностью следует, что ряд делегаций не согласны с предложенным в пункте 54 подходом. В пункте 56, например, говорится: "Были вновь высказаны расходящиеся мнения по ряду аспектов: с одной стороны, что в статье 1(1) следует оставить открытой законную возможность применения правил о прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам или что ничто в этих правилах не должно запрещать такое применение ...". Кроме того, в пункте 58 говорилось, в частности, следующее: "Ряд делегаций вновь заявили о том, что динамичное толкование является допустимым с юридической точки зрения и что они не готовы согласиться с его "общим запретом", который исключит возможность эффективного применения содержащихся в международных инвестиционных договорах положений, предусматривающих, что в рамках арбитражных разбирательств на основе этих договоров стороны могут воспользоваться самыми новыми положениями Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, каковыми в данном случае будут являться правила о прозрачности".

В пункте 59 документа A/CN.9/741 в целом предусматривается следующее:

Было разъяснено, что те делегации, которым трудно согласиться с предложением, изложенным в пункте 54 выше, и которые по-прежнему желают предложить другое решение (будь то в поддержку согласия на применение, будь то в поддержку динамичного толкования), могут сделать это на следующей сессии Рабочей группы на основе предложений, содержащихся в пункте 8 документа A/CN.9/WG.II/WP.169. Было отмечено, что некоторые делегации указали на возможность отыскания такой формулировки, которая обеспечит для тех государств, которые желают исключить любую возможность динамичного толкования своих международных договоров, определенность в этом отношении, сохраняя при этом возможность такого динамичного толкования для других государств. Этим делегациям было предложено скоординировать свои усилия и представить соответствующие редакционные предложения Секретариату для их рассмотрения Рабочей группой.

Настоящий документ представляется в ответ на это предложение.

При подготовке настоящего документа указанные выше авторы руководствовались определенными основополагающими принципами:

1. На своих сорок четвертой и сорок пятой сессиях Комиссия подтвердила свою убежденность в важности обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См., например, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 200 (в котором говорится о том, что Комиссия "подтвердила свое понимание, выраженное на ее сорок первой сессии в 2008 году, в отношении важности обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров", и содержится выдержка из *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/63/17 и Согл. 1), пункт 314).

2. В целях обеспечения эффективности деятельности по повышению уровня прозрачности важно учитывать действующие международные инвестиционные договоры<sup>2</sup>.
3. Правила о прозрачности применяются к действующим инвестиционным договорам с согласия сторон этого договора.
4. В большинстве случаев будет ясно, что действующий договор не предусматривает применения правил о прозрачности, и в случае, если это не ясно, стороны договора могут принять меры для недопущения их применения, если они того пожелают.
5. Однако сторонам, не желающим применять правила о прозрачности к своим договорам, не следует пытаться добиваться этого в тех случаях, когда другие стороны желают применять правила о прозрачности к своим собственным договорам, и формулировка положений этих договоров предусматривает их применение. Предполагать иное было бы несправедливым и не соответствовало бы мандату Комиссии.
6. Кроме того, правила о прозрачности не могут иметь целью установление правил толкования договоров, которые регулируются международным правом, в том числе Венской конвенцией о праве международных договоров.

С учетом этих принципов ниже приводится предлагаемая формулировка для статьи 1 проекта правил о прозрачности:

Если в договоре, заключенном до [даты принятия/вступления в силу правил о прозрачности], говорится о применении Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, то эта ссылка относится к тому варианту Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, который включает в себя эти правила о прозрачности, если договор, при толковании согласно нормам международного права, свидетельствует о согласии сторон договора на применение этого варианта Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Стороны могут также договориться, после [даты принятия/вступления в силу правил о прозрачности], применять эти правила о прозрачности также к заключенным ранее договорам.

Этот подход учитывает интересы всех соответствующих сторон. В его основу положено согласие сторон инвестиционного договора. В случае возникновения разногласий между сторонами инвестиционного договора в отношении того, следует ли его толковать как предусматривающий применение правил о прозрачности, то этот вопрос подлежит урегулированию в третейском суде или суде согласно соответствующим правилам толкования договоров, закрепленным в международном праве; правила о прозрачности не могут гарантировать урегулирования этого вопроса.

<sup>2</sup> См. там же (о том, что Комиссия "подтвердила, что вопрос о применимости правового стандарта прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам является частью мандата Рабочей группы и что этот вопрос имеет огромное практическое значение, учитывая большое число уже заключенных международных договоров").